

as well as on the level of interpreter/translator awareness about them. In conclusion, the article offers methodological recommendations relevant for future interpreters/translators training. It also gives a special consideration to the need of the information management basics teaching.

ЖИТЬ – РОДИНЕ СЛУЖИТЬ (К ВОПРОСУ О РАЗГРАНИЧЕНИИ ПОДЛЕЖАЩЕГО И СКАЗУЕМОГО В БИИНФИНИТИВНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЯХ)

Артамонов В.Н.

ФГБОУ ВПО Ульяновский государственный технический университет, Ульяновск, Россия
(432027, ул. Северный Венец, 32)

Анализируется структура предложения с формально совпадающими подлежащими и сказуемыми. Предлагается оригинальное решение вопроса о разграничении подлежащего и сказуемого при условии родо-видовых отношений между инфинитивами, входящими в грамматическую основу предложения «Жить – Родине служить». По мнению автора, инфинитив «жить» следует квалифицировать как сказуемое, а инфинитив «служить» как подлежащее на том основании, что между названными инфинитивами родо-видовые отношения и слово с родовым значением выражает оценку слова с видовым значением, выделяя его и оценивая тем самым как наиболее важный представитель рода. Оценочное значение в случае формального совпадения подлежащего и сказуемого присуще сказуемому, а не подлежащему. Для подобных предложений характерна препозиция сказуемого по отношению к подлежащему. В работе автор опирается на психологический и логический методы анализа предложения.

LIVE - HOME TO SERVE (TO THE ISSUE ON SEPARATION OF SUBJECT AND PREDICATE IN THE CASE OF THEIR FORMAL COINCIDENCE)

Artamonov V.N.

Ulyanovsk state technical University, Ulyanovsk, Russia (432027, str. The Northern Crown, 32)

Analyze the structure of the proposals from the formal matching a subject and predicates. Offers original solution of the issue on separation of subject and predicate provided keen-specific relations between infinitive, members of the grammatical basis of proposals of «Live – the native land of serve.» According to the author, the infinitive «to live» should be viewed as a predicate, and the infinitive «to serve» as a subject on the basis that between the infinitive keen-specific relations and the word with a generic value expresses appreciation of the word with a specific value, highlighting it and assessing thus as the most important representative of the genus. Estimated value in the case of formal coincidence of subject and predicate is inherent in the predicate, and not the subject. For such proposals are characterized the initial position predicate in relation to the subject. In the work of the author based on the psychological and logical methods of the analysis of proposals.

НАРРАТИВ КАК МЕХАНИЗМ РЕАЛИЗАЦИИ ЗАМЫСЛА ОРАТОРА (НА ПРИМЕРЕ СУДЕБНЫХ РЕЧЕЙ А.Ф. КОНИ)

Артемова Т.В.

ФГБОУ ВПО «Кемеровский государственный университет»
(650043, г. Кемерово, ул. Красная, 6), e-mail: artemova-tv@mail.ru

В статье нарратив судебных речей А.Ф. Кони исследуется как дискурсивный способ конструирования события, представляющий собой индивидуально-авторский и ситуативно-обусловленный механизм речевого кодирования установки на адресата. В качестве материала исследования взяты обвинительные речи А.Ф. Кони, произнесенные им в суде присяжных. Оценивая свою аудиторию как обладающую здоровым смыслом, но не могущую своими силами оценить представленные суду доказательства, оратор разрабатывает такую стратегию убеждения, которая ориентирована как на формирование целостного образа события в сознании слушателей, так и на пристальное рассмотрение события правонарушения. Осуществление замысла проходит этапы отбора, переосмысления и упорядочения квантов события на семантическом, речеактовом и композиционном уровнях высказывания. При этом событие не только возникает во всей своей целостности в воспринимающем сознании, но и приобретает заданную говорящим модальность, за счет чего происходит формирование убеждения слушателя.

NARRATIVE AS A MECHANISM REALIZATION OF THE IDEA OF SPEAKERS (FOR EXAMPLE JUDICIAL SPEECHES AF KONI)

Artemova T.V.

Kemerovo State University, Kemerovo, Russia (650043, Kemerovo, street Krasnaya, 6)
e-mail: artemova-tv@mail.ru

The article narrative judicial speeches AF Kony investigated as a method of constructing a discursive events represent an individual author and situation-driven mechanism of speech encoding settings on the destination. As research material taken accusatory speech AF Kony, pronounced them before a jury. Assessing his audience as having a common - sense scrap, but not being able to evaluate their own evidence presented to the court, speaker develops a strategy of persuasion, which focused both on the formation of a coherent image of the event in the minds of listeners, and on close consideration